

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

### A

abklacz  
adresat  
aerofilatelistyka  
aerograf  
aerogram  
aerogram  
agencja pocztowa  
akcesoria filatelistyczne  
album  
arkusik  
arkusz  
arkusz próbny  
astrofilatelistyka  
atest  
automat do sprzedaży znaczków

Abklatsch  
Empfänger  
Aerophilatelie  
V-Mail  
Aerogramm  
Luftpostfaltbrief  
Postagentur  
philatelistisches Zubehör  
Album  
Kleinbogen  
Bogen  
Korrekturabzug  
Astrophilatelie  
Prüfungsattest  
Briefmarkenautomat

### B

badanie  
bez znaku wodnego  
blankiet telegraficzny  
blok  
blok legitymacyjny  
błąd  
błąd druku  
błąd nadruku

Prüfung  
ohne Wasserzeichen  
Telegrafenformular  
Block  
Plattenblock  
Fehler  
Druckfehler  
Aufdruckfehler

### C

całostka pocztowa  
całostka z opłaconą odpowiedzią  
całość pocztowa  
cena  
centrowanie  
cylinder  
czarnodruk  
czworoblok

Ganzsache  
Antwortganzsache  
Ganzstück  
Preis  
zentriert  
Zylinder  
Schwarzdruck  
Viererblock

### D

datownik  
dokument pocztowy  
dopłata  
druk  
druk na gumie  
druk płaski  
druk podwójny  
druk wklęsły  
druk wypukły  
drukowanie  
dziurkowanie firmowe

Tagesstempel  
Postdokument  
Nachporto, Zuschlag  
Druck  
Druck auf der Gummierung  
Flachdruck  
Doppeldruck  
Tiefdruck  
Hochdruck  
Drucken  
Firmenlochung

### E

eguter  
ekran wystawowy  
ekspert

Egotteur  
Rahmen, Ausstellungsrahmen  
Prüfer

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

ekspertyza	Prüfung
eksponat	Exponat
eksponat jednoramowy	Ein-Rahmen Exponat
eksponat tematyczny	Motivexponat
esej	Entwurf, Essay
<b>F</b>	
falszerstwo	Falschüng
falszerstwo częściowe	Teilfalschüng
falszerstwo filatelistyczne	Briefmarkenfälschung
falszerstwo kasownika	Falschstempel
falszerstwo na szkodę poczty	Falschungen zum Schaden der Post
falszerstwo na szkodę zbieraczy	Falschungen vorkommend zum Schaden der Sammler
falszerstwo nadruku	Aufdruckfalschung
filatelista	Philatelist, Briefmarkensammler
filatelistyka	Philatelie
filatelistyka tematyczna	thematische Philatelie
filatelistyka tradycyjna	traditionelle Philatelie
forma drukarska	Druckform
formularz	Formular
frankatura mechaniczna	Maschinenfreistempel
frankatura mechaniczna	Maschinenfreistempel
frankatura mieszana	Mischfrankatur
<b>G</b>	
guma	Gummi
gwarancja	Garantie, Signierung
<b>H</b>	
heliograwiura	Heliogravüre
historia poczty	Postgeschichte
<b>K</b>	
karta maksimum	Maximumkarte
kartka pocztowa	Postkarte
kartka pocztowa lotnicza	Luftpostkarte
karton	Karton
kasowanie dziurkowe	Lochentwertung
kasowanie grzecznościowe	Gefälligkeitsabstempelung
kasownik	Stempel
kasownik fantazyjny	Phanatasiestempel
kasownik niemy	stummer Stempel
kasownik numerowy	Nummernstempel
kasownik obrączkowy	Ringstempel
kasownik okolicznościowy	Sonderstempel
kasownik ręczny	Handstempel
kasownik telegraficzny	Telegrafenstempel
katalog	Katalog
klasa otwarta	Offene Klasse
klaser	Eisteckbuch
klasyczny	klassisch
klisza	Klischee
kod kreskowy	Barcode
kod pocztowy	Postleitzahl

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

kolekcja	Sammlung
kolekcjoner	Sammler
koperta	Umschlag
koperta pierwszego dnia obiegu	Ersttagsbrief
koperta polecona	Einschreiben-Umschlag
krajowy	Inland
<b>L</b>	
lampa kwarcowa	Quarzlampe
lampa ultrafioletowa	Ultraviolett-Lampe
list	Brief
list okrętowy	Schiffsbrief
list przedfilatelistyczny	Vorphilabrief
list przedfilatelistyczny	Altbrief
list wartościowy	Wertbrief
list żołnierski	Soldatenbrief
listownik	Postblatt
litografia	Steindruck
lupa	Lupe
<b>M</b>	
maksimafilia	Maximaphilie
makulatura	Makulatur
marginies	Rand, Bogenrand
marginies wewnętrzny	Zwischensteg
masówka	Kiloware
matryca drukarska	Urstempel
międzynarodowy kupon na odpowiedź	Internationaler Antwortschein
<b>N</b>	
nadawca	Absender
nadruk	Aufdruck, Überdruck
nadruk kredowy	Kreideaufdruck
nadruk podwójny	Doppelaufdruck
nadruk prowizoryczny	provisorische Aufdruck
nagroda honorowa	Grand Prix
nakład	Auflage
nalepka ekspresowa	Eilzettel
nalepka na przesyłkę wartościową	V-W Zettel
nalepka poczty lotniczej	Luftpostzettel
nalepka reklamowa	Werbezettel
nalepka za pobraniem	Nachnahmezettel
napis	Inschrift
narożnik	Ecke
nie perforowany	ungezähnt
nie wydany	nicht ausgegeben
nie ząbkowany	geschnitten
niekatalogowany	unkatalogisiert
nominał znaczka	Nennwert, Nominalwert
nowodruk	amtlicher Neudruck
numer cylindra	Zylindernummern
numer katalogowy	Katalognummer
numer płyty	Plattensnummer

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

### O

odcień koloru	Farbnuance
odmiana	Abart
odmiana druku	Druckabart
odmiana koloru	Farbenabart
odmiana papieru	Papierabart
odmiana ząbkowania	Zählungsabart
odmiana znaku wodnego	Wasserzeichenabart
odwrócony	kopfstehend
offset	Offsetdruck
opaska gazetowa	Zeitungsstreifband, Streifband
opłata pocztowa	Porto, Postgebühr
oryginalna guma	Originalgummi
oryginalny	original, echt
ostatni dzień obiegu	letzter Tag der Ausgabe
oszustwo	Schwindel

### P

pakiet	Paket
pakiet znaczków	Briefmarkenpaket
papier	Papier
papier barwiony	getöntes Papier
papier bezdrzewny	holzfreies Papier
papier błyszczący	Glanzpapier
papier cienki	dünnes Papier
papier fluorescencyjny	fluoreszierendes Papier
papier fosforyzujący	phosphoreszierendes Papier
papier gruby	dickes Papier
papier jedwabisty	Seidenpapier
papier kredowany	Kreidepapier
papier powlekany	gestrichenes Papier
papier prążkowany	gestreiftes Papier
papier satynowany	satiniertes Papier
papier tyntowany	Buntpapier
papier z kolorowymi włóknami	Faserpapier
paquebot	Bordbriefkasten
parka	Paar, Zusammendruck
parka pionowa	senkrechtes Paar
parka pozioma	waagerechtes Paar
parka przedzielona marginesem wew.	Zusammendruck mit Zwischensteg
pasek znaczków	Streifen
pasek znaczków pionowy	senkrechter Streifen
pasek znaczków poziomy	waagerechter Streifen
pelur	sehr dünnes Papier
perforacja	Zählung, Perforation
perforacja grzebieniowa	Kammzählung
perforacja liniowa	Linienzählung
perforacja ramkowa	Kastenzählung
perforacja ślepa	Blindzählung
perforacja złożona	kombinierte Zählung
pęseta	Pinzette
pieczęć	Siegel

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

pierwszy dzień obiegu	erster Tag der Ausgabe, Ersttag
pigeongram	Taubenpost
płyta	Platte
płyta drukarska	Druckplatte
poczta balonowa	Ballonpost
poczta dylizansowa	Fahrpost
poczta gołębia	Taubenpost
poczta harcierska	Pfadfinderpost
poczta katapultowa	Schleuderflugpost
poczta kosmiczna	kosmische Post
poczta lokalna	Stadtpost, Ortspost
poczta lotnicza	Luftpost, Flugpost
poczta obozów jenieckich	Kriegsgefangenenpost
poczta okrętowa	Schiffspost
poczta pneumatyczna	Rohrpost
poczta podwodna	Unterseebootpost
poczta polowa	Feldpost
poczta powietrzna	Luftschiffpost
poczta prywatna	Privatpost
poczta raketowa	Raketenpost
poczta rowerowa	Fahrradpost
poczta skautowska	Pfadfinderpost
poczta szybowcowa	Segelflugpost
poczta śmigłowcowa	Helikopterpost
poczta urzędowa	Dienstpost
poczta z katastrof	Katastrophenpost
poczta z obozu koncentracyjnego	Konzentrationslagerpost, KZ-Post
poczta z okresu oblężenia	Belagerungspost
poczta zeppelinowa	Zeppelinpost
pocztogram	Postogramm
podlepka	Falz
polecony	einschrieben
ponowne gumowanie	nachgummiert
porto	Porto
prawdziwy	echt
prekursor	Vorläufer
projekt	Entwurf
próba	Druckprobe, Probe
próba	Probedruck
próba koloru	Farbprobe
próba matrycowa	die Proof
przedruk	Wertaufdruck
przekaz pieniężny	Postanweisung
przesunięcie koloru	Verschiebung
przesyłanie	Beförderung
przesyłka kolejowa	Bahnpost
przesyłka ocenzurowana	Zensurpost
przesyłka wojskowa	Militärpost
przesyłka zwolniona z opłaty poczt.	portofrei
prześwitka	Schürfdtelle
przywieszka	Zierfeld

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

pustopole

Leerfeld

### R

rakiel

Rakelmesser

reprint

Nachdruck

retusz

Retusche

rolka znaczków

Markenrolle

rotograwiura

Rastertiefdruck

rytowanie

Graviert

rzadkość

selten

rząd

Reihe

### S

sąd konkursowy

Jury

sekretnik

Kartenbrief

seria

Satz, Serie

skart

Postformular

skasowanie przez skreślenie

Federzugentwertung

staloryt

Stahlstichdruck

stan znaczka

Erhaltung

stempel

Stempel

stempel beztekstowy

stummer Stempel

stempel cenzury

Zensurstempel

stempel dworcowy

Bahnhofsstempel

stempel dzienny

Datenstempel

stempel gumowy

Gummistempel

stempel numerowy

Nummernstempel

stempel okolicznościowy

Sonderstempel, Gelegenheitsstempel

stempel okrągły

Kreisstempel

stempel pocztowy

Poststempel

stempel poczty kolejowej

Bahnpoststempel

stempel pokładowy

Bordstempel

stempel propagandowy

Werbestempel

stempel prowizoryczny

Aushilfsstempel, Provisorium

stempel ręczny

Handstempel

stempel urzędowy

Dienststempel

strona zeszytowa znaczkowego

Heftchen-Blatt

sześcioblok

Sechserblock

śląd po podlepce

Falzspur

### T

tab

Anhängsel

taryfa pocztowa

Tarif, Postgebühr

tetbeszka

Kehrdruk

trąbka pocztowa

Posthorn

typografia

Buchdruck

### U

uchwytko

Klemmtasche

urząd pocztowy

Postamt

urzędowy

amtlich

usterka

Mängel

usterka druku

Fehldruck

usterka papieru

Papierfehler

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

usterka płyty drukarskiej  
usterka przypadkowa  
usterka ząbkowania

Plattenfehler  
Fehler  
Zählungsfehler

### W

waluta  
wartość katalogowa  
ważny  
wewnętrzna taryfa pocztowa  
winiетка  
wirnik  
wkłęsłodruk  
wolny od opłaty  
wycinek  
wycofany z obiegu  
wydanie  
wydanie dobroczynne  
wydanie fantazyjne  
wydanie fantazyjne  
wydanie fantazyjne  
wydanie lokalne  
wydanie obiegowe  
wydanie oficjalne  
wydanie okolicznościowe  
wydanie poczty okupacyjnej  
wydanie równoległe  
wydanie wspólne  
wymiana  
wystawa  
wytlaczanie  
wywoływacz znaków wodnych  
wznowienie nakładu  
wzornik barw  
wzór

Währung  
Katalogwert  
gültig  
Inland Tarif  
Vignette  
Bandstempel  
Tiefdruck  
Portofreiheit  
Briefstück  
ausser Umlauf  
Ausgabe  
Wohltätigkeitsausgabe  
Schwindelausgabe  
Phantasiemarke  
Phantasieausgabe  
Lokalausgabe  
Dauerausgabe  
amtliche Ausgabe  
Gedenkausgabe, Sonderausgabe  
Besatzungsausgabe  
Paralelausgabe  
Gemeinschaftsausgabe  
Tausch  
Ausstellung, Briefmarkenausstellung  
Prägedruck  
Wasserzeichensucher  
Neuaufgabe  
Farbenführer  
Muster

### Z

zagięcie znaczka  
zagraniczny  
ząbkomierz  
ząbkowanie  
ząbkowanie grzebieniowe  
ząbkowanie liniowe  
ząbkowanie ramkowe  
zeszytik znaczkowy  
znaczek  
znaczek bez gumy  
znaczek cięty  
znaczek czysty  
znaczek czysty bez podlepki  
znaczek czysty bez podlepki  
znaczek czysty z podlepką  
znaczek czysty ze śladem podlepki  
znaczek dobroczynny

Falte  
Ausland  
Zählungsschlüssel  
Zählung  
Kammzählung  
Linienzählung  
Kastenzählung  
Markenheftchen  
Briefmarke  
Marke ohne Gummi  
geschnittene Briefmarke  
ungebrauchte Briefmarke  
ungebraucht mit Originalgummi  
Postfrisch  
ungebraucht mit Falz  
ungebraucht mit Falzspur  
Wohltätigkeitsmarke

## POLSKO-NIEMIECKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

znaczek dopłaty	Portomärke, Zuschlagsmarke
znaczek dzielony	geteilte Marke
znaczek ekspresowy	Eilmarke
znaczek fiskalny	Stempelmarke
znaczek fiskalny	Fiskalmarke
znaczek gazetowy	Zeitungsmarke
znaczek kasowany	gestempelte Briefmarke
znaczek kolejowy	Eisenbahnpaketmarke
znaczek lotniczy	Luftpostmarke
znaczek na wycinku	auf Briefstück
znaczek naprawiany	reparierte Briefmarke
znaczek nie używany	ungebraucht
znaczek nie ząbkowany	ungezähnte Briefmarke
znaczek niestemplowany	ungestempelt
znaczek obiegowy	Dauermarke, Freimarke
znaczek obowiązkowej dopłaty	Zwangszuschlagsmarke
znaczek okolicznościowy	Gedenkmarke
znaczek okolicznościowy	Sondermarke
znaczek paczkowy	Paketmarke
znaczek pojedynczy	Einzelbriefmarke
znaczek półurzędowy	halbamtliche Briefmarke
znaczek prekasowany	Vorausentwertung
znaczek prowizoryczny	Aushilfsmarke
znaczek przepołowiony	halbierte Marke
znaczek przesyłki specjalnej	Eilpostmarke
znaczek samoprzylepny	selbstklebende Marke
znaczek telegraficzny	Telegraphenmarke
znaczek urzędowy	Dienstmarke
znaczek uszkodzony	beschädigte Marke
znaczek używany	gebrauchte Marke
znaczek z automatu	Automatenmarke
znaczek z lekkim śladem podlepki	Marke mit Falzspur
znaczek z nowo nałożoną gumą	nachgummierte Marke
znaczek z przywieszką	Marke mit Zierfeld
znaczek z pustopolem	Marke mit Leerfeld
znaczek z rolki	Rollenmarke
znaczek ząbkowany	gezähnte Briefmarke
znaczki połączone ze sobą	Zusammendrucke
znak	Zeichen
znak kontrolny	Kontrollzeichen
znak pocztowy wydrukowany na całości	Wertzeichen
znak wodny	Wasserzeichen
zwykły	gewöhnlich